

**Vive EL INFORMADOR**  
DIARIO INDEPENDIENTE

EL INFORMADOR cuesta menos: **\$5.00**

**Criadero La Puerta**



**Guadalajara, Jalisco**  
Miércoles, 11 de Marzo de 2009  
Actualizado: Mar-10 09:50 hrs

12°

**INFORMADOR.COM.MX**

Google™ Noticias Toda la Web



- Primera Jalisco México Internacional Economía Deportes Tecnología **Entretenimiento** Suplementos Aviso de Ocasión
- Editoriales RSS AudioCasts de Informatel Hemeroteca Portada de la Versión Impresa Autos Bienes Raíces Empleos Diversos

**Temas Importantes:** RBD | Semeño | Champions League | Macrobús | Arcediano |

## Poemas de Lorca son traducidos al japonés

Literatura | Escritores | Federico García Lorca



El escritor Federico García Lorca. ESPECIAL

- o La autora de la edición bilingüe japonés-español de este poemario, Urara Hirai
- o Hirai ha contado con la colaboración de dos profesores de la Universidad de Granada

La edición bilingüe de *Diván del Tamarit* está disponible en bibliotecas de la Universidad de Granada

**GRANADA, ESPAÑA.** - "Quiero dormir el sueño de las manzanas, alejarme del tumulto de los cementerios..." escribió Federico García Lorca en su último libro de poemas, "Diván del Tamarit" (1936), sin imaginar que, más de 80 años después, sus versos fascinarían a una poetisa japonesa hasta el punto de traducirlos a su lengua materna.

La autora de la edición bilingüe japonés-español de este poemario, Urara Hirai, ha empleado los últimos 22 años de su vida en este trabajo, casi todo su tiempo desde que llegara a España en 1986, dijo hoy en la presentación de esta edición junto al director del Patronato Cultural Federico García Lorca, Alfonso Alcalá.

Hirai, que ha contado con la colaboración de dos profesores de la Universidad de Granada, Antonio Chicharro y Alicia Relinque, vino a España y, en concreto, a la ciudad de Granada por su mezcla de culturas, tras lo que comenzó a trabajar como traductora de algunos poemas de Lorca para revistas de literatura japonesas.

"Espero que mi traducción pueda presentar algo de Federico más profundo", afirmó la autora, que eligió para traducir "Diván del Tamarit" entre todos los títulos del poeta español debido a que se trata de un texto "maduro y muy de Granada".

"Diván del Tamarit", una "delicatessen lorquiana", según Alcalá, tiene como tema central el amor, del que se derivan experiencias frustrantes y amargas.

La edición bilingüe de "Diván del Tamarit" está disponible en bibliotecas de la Universidad de Granada y será presentada al público el 12 de marzo en la Casa Natal Federico García Lorca en Fuentevaqueros (Granada).

CRÉDITOS: EFE / MLOM

Mar-10 09:50 hrs

### Notas Relacionadas

- o Federico García Lorca, en versión flamenca Feb-25 03:23 hrs
- o Federico García Lorca se digitaliza Dic-15 20:27 hrs
- o Familiares de Federico García Lorca estarán presentes en exhumación Nov-06 11:55 hrs
- o García Lorca vuelve a Buenos Aires 75 años después Oct-30 08:28 hrs
- o Familia de García Lorca acepta exhumación de sus restos Sep-18 10:12 hrs
- o Pierde el dedo y le colocan una memoria USB Hoy 04:12 hrs
- o Mar-10 22:07 hrs
- o Llega a México "Life on Mars" Mar-10 20:16 hrs

### Entretenimiento

- o Katy Perry disfruta del éxito Mar-10 20:46 hrs
- o Myriam esquiva hablar de la renovación de su contrato con TV Azteca Hoy 01:29 hrs
- o "Fuego en la sangre" encabeza las nominaciones Mar-10 20:30 hrs
- o Manoel de Oliveira recibe homenaje Mar-10 20:39 hrs

**enlacefiscal**  
FACTURACION ELECTRONICA POR INTERNET

VER MAS INFORMACION

### Entretenimiento

- o Mar-10 20:46 hrs **Katy Perry disfruta del éxito**  
Festejo color Platino
- o Hoy 01:29 hrs **Myriam esquiva hablar de la renovación de su contrato con TV Azteca**  
Mi vida no depende de una empresa, destaca la cantante Myriam
- o Mar-10 20:30 hrs **"Fuego en la sangre" encabeza las nominaciones**  
Premios TVyNovelas 2009

**enlacefiscal**  
FACTURACION ELECTRONICA POR INTERNET

VER MAS INFORMACION

